

浙江工商大学 2007 年硕士研究生入学考试 (A) 卷

招生专业: 外国语言学与应用语言学

考试科目: 216 法语

考试时间: 3 小时

(满分 100 分)

序号	题号	项目	分数	得分
1	(1-35 题)	语法词汇	35	
2	(36-40 题)	阅读理解	10	
3	(41-45 题)	法译汉	20	
4	(46-50 题)	汉译法	20	
5	(51 题)	作文	15	
		总分	100	

注意: 1. 请考生将答案做在答题纸上。2. 第一、第二大题共 40 小题的答案填写在答题卡上, 请将所选的答案涂黑如下 ((A) (B) (C) (D))。3. 答题卡用铅笔填写; 如用其它笔填写, 必须保持答题卡卷面整洁。4. 第三、第四、第五大题的答案做在答题纸相应的空白处。(答案写在本卷上无效)

I. Structure grammaticale et vocabulaire (35 points) :

- Si vous faisiez souvent du sport, vous _____ en meilleure santé.
 A. êtes B. seriez C. serait D. avez été
- A Bruxelles, _____ Belgique, on parle français.
 A. dans B. en C. à D. au
- Notre professeur est malade, vous ne _____ savez pas?
 A. lui B. leur C. en D. le
- Est-ce que vous téléphonez souvent à vos amis français?
 — Oui, je _____ téléphone souvent.
 A. lui B. les C. leur^s D. en
- Marie, tu peux me montrer ton nouveau chemisier?
 — Oui, je vais _____ montrer tout de suite.
 A. te le B. te la C. le ta D. la te
- Fanny et Paul, tu les as _____ hier?
 A. vus B. vu C. vus D. vues
- _____ prenant le taxi, il est arrivé à temps à son bureau malgré la grève générale des transports en commun.
 A. Sur B. Par C. Vers D. En
- Toi, tu as deux frères et moi, je _____ ai aussi deux.
 A. en B. les C. l' D. y
- Le conférencier s' avance pour que les autres _____ mieux le voir.
 A. peuvent B. ont pu C. pouvons D. puissent

10. Le jeune homme _____ chante bien vient de Nantes.
A. que B. qui C. y D. en
11. Je travaillerai jusqu' à ce que vous _____.
A. allez arriver B. arriverez C. êtes arrivé D. arriviez
12. _____ est la cause de cet accident?
A. Que B. Quel C. Qui D. Quelle
13. --- "Ce sont vos cahiers?"
--- "Non, ce sont _____ de ma sœur."
A. celle B. celles C. ceux D. celui
14. Il vaut mieux que tu _____ tout de suite.
A. part B. pars C. partes D. parte
15. Elle a acheté un téléphone d' _____. Mais il ne marche pas bien.
A. institution B. introduction C. important D. occasion
16. J' espère que tu _____ avec nous.
A. vient B. viens C. viennes D. vienne
17. Dans une _____ téléphonique, Pierre rappelle Monsieur Wang.
A. décaure B. installation C. cabine D. salle
18. Les Français boivent souvent du café et du vin, mais très peu _____ thé.
A. de B. du C. de la D. /
19. Pouvez-vous nous raconter _____ s' est passé hier soir chez vous ?
A. qui B. ce qui C. ce que D. que
20. Il s' éveille au _____ bruit.
A. moindre B. le moindre C. la moindre D. rien
21. --- "Je t' achète des légumes frais?"
--- "Oui, tu _____ achètes."
A. n' en B. ne les C. nous en D. les me
22. Paul cherche une salle où il _____ rester seul.
A. est B. peux C. soit D. puisse
23. Il fait humide _____ printemps à Hangzhou.
A. en B. par C. au D. dans l'
24. Quand mon ami français est arrivé, je lui _____ une chambre à l' hôtel.
A. ai déjà réservé B. avais déjà réservé
C. avait déjà réservé D. ai déjà réservée
25. Il a _____ mangé qu' il tombait malade.
A. si B. tant C. autant D. très
26. Ma mère chante _____ de toute ma famille.
A. le mieux B. la mieux C. le meilleur D. la meilleure
27. Le professeur est content que ses étudiants _____ des progrès.
A. ont fait B. font C. fassent D. fasse
28. --- "Vous pensez souvent à ce projet?"
--- "Oui, je _____ pensez souvent."
A. le B. en C. lui D. y
29. Il a visité l' Afrique _____ il a vu des animaux sauvages.
A. qui B. qu' C. où D. dont

30. --- "Paul arrosait quand sa soeur est arrivée?"
 --- "Non, il _____ déjà quand sa soeur est arrivée."
 A. arrosait B. a arrosé C. avait arrosé D. arrosa
31. Vous _____ les devoirs quand votre professeur est entré dans la classe ?
 A. faisiez B. avez fait C. faites D. feriez
32. Les ingénieurs _____ par notre directeur avant-hier.
 A. sont été reçus B. ont été reçus C. ont reçus D. sont reçus
33. Ce dictionnaire est justement _____ que je cherchais.
 A. celui B. celle C. ceci D. cela
34. Je vais voir le film _____ vous m'avez recommandé.
 A. qui B. que C. dont D. en
35. _____ qui réussissent à l'examen continueront leurs études à l'étranger.
 A. Celui B. Celle C. Ceux D. Celles

II. Compréhension écrite (10 points):

"C'est Papa qui décide"

Tous les ans, c'est-à-dire le dernier et l'autre, parce qu'avant c'est trop vieux et je ne ne rappelle pas, Papa et Maman se disputent beaucoup pour savoir où aller en vacances et puis Maman se met à pleurer et elle dit qu'elle va aller chez sa maman, et moi je pleure aussi parce que j'aime bien ma grand-mère, mais chez elle il n'y a pas de plage, et à la fin on va où veut Maman et ce n'est pas chez ma grand-mère.

Hier, après le dîner, Papa nous a regardés, l'air fâché, et il a dit :

- Écoutez-moi bien ! Cette année, je ne veux pas de discussions, c'est moi qui décide ! Nous irons dans le Midi. J'ai l'adresse d'une villa à louer à Plage-les-Pins. Trois pièces, eau courante, électricité. Je ne veux rien savoir pour aller à l'hôtel et manger de la nourriture minable .

- Eh bien, mon chéri, a dit Maman, ça ne paraît une très bonne idée.

- Chic ! j'ai dit et je me suis mis à courir autour de la table, parce que quand on est content, c'est dur de rester assis.

Papa, il a ouvert des grands yeux, comme il fait quand il est étonné, et il a dit : "Ah ? bon. (...)"

Maman (...) m'a dit que (...) je serai bien content (...) quand je verrai la mer de la fenêtre de ma jolie chambre.

- C'est-à-dire, a expliqué Papa, que la mer on ne la voit pas de la villa. Mais elle n'est pas très loin, à deux kilomètres. C'est la dernière villa qui restait à louer (...).

- Moi, je veux faire des ricochets ! j'ai crié.

- Tu en feras peut-être l'année prochaine m'a dit Maman, si Papa décide de nous emmener à Bains-les-Mers.

- Où ça ? a demandé Papa, qui est resté avec la bouche ouverte.

- A Bains-les-Mers, a dit Maman, en Bretagne. (...)

- Bon, ça va ! j'ai compris. Il s'appelle comment ton hôtel ?

- Beau-Rivage, mon chéri, a dit Maman.

Papa a dit que bon, qu'il allait écrire pour voir s'il restait encore des chambres.

- Ce n'est pas la peine, mon chéri, a dit Manan, c'est déjà fait. Nous avons la chambre 29, face à la mer, avec salle de bains.

36. Nicolas pleure beaucoup parce que :
- A. ses parents se disputent
 - B. sa maman pleure
 - C. il ne partira pas en vacances
 - D. il veut aller à la mer
37. Pour les vacances, le père de Nicolas veut :
- A. partir à midi
 - B. aller à la montagne
 - C. partir à l'étranger
 - D. aller dans le Midi
38. Dans "Trois pièces, eau courante, électricité", "eau courante" signifie que :
- A. la maison est traversée par un ruisseau
 - B. le courant de la mer entre dans la maison
 - C. la maison est équipée pour l'alimentation en eau
 - D. les compteurs de courant électrique et d'eau sont jumelés
39. De la villa, on ne peut pas voir :
- A. le paysage
 - B. la mer
 - C. les autres villas
 - D. la maison de la grand-mère
40. Qui décide, finalement ?
- A. le père de Nicolas
 - B. la grand-mère de Nicolas
 - C. la mère de Nicolas
 - D. Nicolas

III. Traduisez les phrases suivantes en chinois (20 points):

41. Un lundi matin, le 6 juillet 1885, un garçon de neuf ans, Jean, accompagné de sa mère, est entré dans le laboratoire de Pasteur.
42. Les huit pièces en euros ont une face commune et une face nationale, la face commune indique la valeur de la pièce. La face nationale varie d'un pays à l'autre et comporte, par exemple, un portrait du chef de l'Etat ou un symbole national caractéristique.
43. Après une disparition de quinze siècles, Pierre de Coubertin a fait revivre les jeux Olympiques, car il croyait que le sport établirait peu à peu des relations d'amitié entre les jeunes et les pays du monde. La première fois qu'il a lancé son idée en 1892, personne ne l'a prise au sérieux. Mais, sans jamais perdre courage, il a fini par réaliser son rêve.
44. En plus de cette demande qui domine sous toutes ses formes, la possibilité de rendre un service rapide et simple est fort approuvée. Par exemple, des légumes

frais bien lavés et déjà coupés et s' y ajoutent les plats cuits sous vide, prêts à servir.

45. La lecture demeure un goût littéraire pour beaucoup de gens, ils lui consacrent en moyenne une à deux heures par jour.

IV. Traduisez les phrases suivantes en français (20 points):

46. 假如明天晚上有时间的话,我们就去城里看电影。
47. 我认为了解不同国家的风俗习惯是有益的。
48. 昨天我的一个法国朋友想找一些关于北京历史的资料,我建议他到北京图书馆去。最近这几天我一直在那里学习。
49. 大部分法国人都热爱体育运动。每年 6、7 月份的环法自行车大奖赛都吸引了不少人。这是一项十分艰苦的比赛,需要车手们有耐力。
50. 假期里,我六点起床,然后和我的表兄去地里干活,很晚才回家。

V. Expression écrite (15 points) : (150 mots environ)

Un voyage inoubliable